**翻译硕士专业学位培养单位评估指标体系**

|  |  |
| --- | --- |
| **一级指标** | **二级指标** |
| 1. 办学理念 | 1. 1 对专业学位教育的认识  1. 2 办学特色 |
| 2. 师资队伍 | 2. 1 整体结构与规划  2. 2 专任教师基本状况  2. 3 专任教师翻译实践能力  2. 4 兼职教师基本情况  2. 5 教师科研能力 |
| 3. 教学资源 | 3. 1 教学基础设施  3. 2 教学资料  3. 3 网络资源  3. 4 实习基地 |
| 4. 教学内容 | 4. 1 培养方案与教学计划  4. 2 课程建设  4. 3 翻译实践 |
| 5. 教学管理 | 5. 1 管理机构设置  5. 2 质量监控 |
| 6. 教学质量 | 6. 1 学生专业基本功  6. 2 学位论文  6. 3 学生职业素养  6. 4 学生相关知识 |

**翻译硕士专业学位培养单位评估指标等级标准**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **一级指标** | **二级指标** | **主要观测点** | **合格标准** | **内涵说明** |
| **1.办学理念（10%）** | 1.1 对专业学位教育的认识 | 与科学学位研究生培养的区别 | 学校主管部门的领导和专任教师都充分认识到专业学位与科学学位研究生在人才培养理念、目标、方法，以及授课内容、教学手段等方面的区别 |  |
| 1.2 办学特色 | 专业方向规划 | 专业方向有明确的市场定位和培养目标，专业建设规划符合翻译硕士专业学位的教学规律、符合学校的实际情况、学校所在地区社会发展和经济建设的需要 |  |
| 专业建设特色 | 专业建设有一定的特色，能够体现学校所在地区社会发展和经济建设的独特需要，或学校的定位和特色，以及教师队伍的学科优势 |  |
| **2.师资队伍（25%）** | 2.1 整体结构与规划 | 教师配备 | 翻译硕士专业学位培养院校在每一个方向均有一定数量的专任教师和兼职教师，能满足翻译硕士专业学位课程设置的需要，专任教师和兼职教师的年龄、学历、学位、学缘、职称、专业方向分布合理 | 翻译硕士专业学位教育分为笔译和口译两个方向 |
| 梯队建设 | 有明确的师资队伍建设规划，措施得力，近三年队伍建设发展趋势良好 |  |
| 2.2 专任教师基本情况 | 教师数量 | 每个方向应有5名以上专任教师担任翻译硕士专业学位核心课程的教学 |  |
| 学位 | 每位专任教师应具有支撑学科硕士以上学位 |  |
| 职称 | 专任教师中40%以上的教师应具有高级职称 |  |
| 实践经验 | 80%以上的专任教师应有笔译或口译的经验 | 具体要求见2.3 |
| 开设课程能力 | 每位专任教师每年应能主讲2门以上翻译硕士专业学位课程 |  |
| 参加教师培训情况 | 每位专任教师5年内应参加过1次以上、由全国翻译专业学位研究生教育指导委员会主持的师资培训，并获得培训证书 |  |
| **一级指标** | **二级指标** | **主要观测点** | **合格标准** | **内涵说明** |
| **2.师资队伍（25%）** | 2.3 专任教师翻译实践能力 | 笔译教师人均翻译字数 | 笔译教师应有20万字以上的译作 | 译作包括正式出版的译著，以及被国际组织、政府机构、企事业单位正式采用的译文 |
| 口译教师人均口译场次 | 口译教师应担任过30场次以上正式国际会议、会务、会谈（包括交替传译和同声传译）的口译工作，并能提供合同或其他证明材料 |  |
| 2.4 兼职教师基本情况 | 教师资质 | 具备翻译专业或相关专业大学本科以上学历 |  |
| 从事专职口笔译或专业翻译审校工作6年以上 |  |
| 有正式出版译作或200万字以上翻译工作量，或胜任大型国际活动的口译任务，或具有从事翻译项目管理或技术管理5年以上的经验 |  |
| 每年能承担至少1门翻译专业课，或不少于10学时的讲座 |  |
| 教师数量 | 每个方向应有1名以上以翻译为职业、并能每学年开设1门专业课的兼职教师 |  |
| 2.5 教师科研能力 | 近五年人均年发表论文 | 0.5篇以上 | 论文和学术著作均为与翻译或翻译教学有关的成果 |
| 近五年出版学术著作或译作 | 5部以上 |
| 近五年承担科研项目 | 1项以上 | 科研项目指与翻译或翻译教学有关的省部级以上项目 |
| **一级指标** | **二级指标** | **主要观测点** | **合格标准** | **内涵说明** |
| **3.教学资源（20%）** | 3.1 教学基础设施 | 口译教学工作条件 | 口译方向的培养院校有同声传译模拟会议室，在口译教学和学生课外操练中使用率高 |  |
| 笔译教学工作条件 | 笔译方向的培养院校有供笔译教学使用的翻译软件或资料库、语料库，在笔译教学和学生课外操练中使用率高 |  |
| 3.2 教学资料 | 本学科拥有的音像资料总量 | 能满足翻译教学和本学科点建设的需要 |  |
| 本学科拥有的专业图书总量 | 能满足翻译教学和本学科点建设的需要 |  |
| 3.3 网络资源 | 供学生使用的网络设施 | 有供学生使用的网络设施，能满足课堂教学和学生课外实践活动的要求 |  |
| 供翻译教学训练使用的软件总量 | 能满足翻译教学和本学科点建设的需要 |  |
| 3.4 实习基地 | 实习基地基本条件 | 依法注册或设立开展翻译及相关业务5年以上 |  |
| 享有良好的社会声誉 |  |
| 专职译员不少于30人，固定办公场所面积不少于200平方米 |  |
| 具有中级以上翻译职称的专职翻译不少于15人 |  |
| 能为实习学生提供必要的工作条件 | 工作条件包括计算机、工具书、计算机辅助翻译软件等 |
| 实习基地数 | 有1个以上、能为学生提供翻译实践机会的、比较稳定的实习基地 |  |
| 学生在学期间使用实习基地时间 | 应有不低于1个学期的时间使用实习基地 |  |
| 实习过程管理 | 培养院校需与实习基地签署实习基地协议 |  |
| 实习基地应为学生配备具有中级以上翻译职称、有经验的专业人员作为专业辅导员 |  |
| 有实习生评估制度，实习结束后应向培养院校提供学生实习证明及评估鉴定 |  |
| **一级指标** | **二级指标** | **主要观测点** | **合格标准** | **内涵说明** |
| **4.教学内容（15%）** | 4.1 培养方案与教学计划 | 翻译专业学生培养方案 | 有明确的翻译硕士专业学位培养方案，培养方案能较好地体现翻译硕士专业学位教育对课程结构、学时、学分和实践教学的要求 |  |
| 课程大纲 | 对每门课程的教学目标、教学内容、教学要求、教材、教法、考核方式和参考书目有明确规定 |  |
| 4.2 课程建设 | 课程设置 | 符合翻译硕士专业学位教学的要求，部分主干课被评为校级以上重点课程 |  |
| 教材选用 | 有科学的教材评估和选用制度，有符合翻译硕士专业学位教学需要、体现翻译硕士专业学位教学特点的教材 |  |
| 教学方法与教学手段 | 积极探索能够体现翻译硕士专业学位教学特点的教学方法 |  |
| 4.3 翻译实践 | 笔译要求完成情况 | 笔译方向的学生在学期间应有不少于15万字的笔译实践 |  |
| 口译要求完成情况 | 口译方向的学生在学期间应有不少于400磁带时的口译实践 |  |
| **一级指标** | **二级指标** | **主要观测点** | **合格标准** | **内涵说明** |
| **5.教学管理（10%）** | 5.1 管理机构设置 | 专门的翻译硕士专业学位教学管理机构 | 有专门的翻译硕士专业学位教学管理机构，组成人员包括学校分管领导、学校研究生管理部门和承担翻译硕士专业学位教学任务的教学部门负责人 |  |
| 专门的翻译硕士专业学位教学办公室 | 学校翻译硕士专业学位教学管理机构之下应设翻译硕士专业学位办公室，有专门的办公地点，配有专职教学秘书，负责教学管理的日常工作 |  |
| 5.2 质量监控 | 教学规章制度的建设与执行 | 有完整、健全的翻译硕士专业学位教学管理规章制度，符合翻译硕士专业学位教育的总体思想和特点；规章制度执行严格 |  |
| 教学环节的监控 | 对作业批改、考试命题、试卷评阅、实践教学等各个教学环节有明确的监控措施，执行得力 |  |
| 教学评估 | 建立起了本专业课程测试和全国性翻译资格证书考试或国际相关资格证书考试相结合的教学评估体系；定期开展学生评教、教师评教和教师评学的活动 |  |
| 教学档案 | 教学档案完整、真实 | 教学档案应涵盖：学生学籍材料、考勤记录、成绩登记、实习活动、教学质量评估记录、核心课程试卷和答案、学位论文指导、审查和答辩记录等 |
| **一级指标** | **二级指标** | **主要观测点** | **合格标准** | **内涵说明** |
| **6.教学质量（20%）** | 6.1 学生专业基本功 | 笔译综合能力 | 达到翻译硕士专业学位教学培养目标所要求的笔译综合能力 |  |
| 口译综合能力 | 达到翻译硕士专业学位教学培养目标所要求的口译综合能力 |  |
| 6.2 学位论文 | 学位论文的综合质量 | 随机抽查近3年的学位论文，格式规范，内容充实 | 学位论文可以采用以下任何一种形式：翻译实习报告、翻译实践报告、翻译实验报告、翻译研究论文 |
| 6.3 学生职业素养 | 职业道德 | 具有符合职业要求的道德素养和奉献精神 |  |
| 使用辅助设施与工具的能力 | 在翻译及相关工作中有较强的使用计算机辅助翻译工具的能力 |  |
| 6.4 学生相关专业知识 | 对相关专业知识的掌握 | 选修了一定数量相关专业知识的课程，知识面比较宽 |  |

* 上一条信息：[对外经济贸易大学外语学院新聘20位翻译硕士（MTI）实践导师](http://news.uibe.edu.cn/uibenews/10_article.php?articleid=20043)
* 下一条信息：[湖北省MTI培养院校实现常态化交流机制](http://cnmti.gdufs.edu.cn/info/1014/1302.htm)